



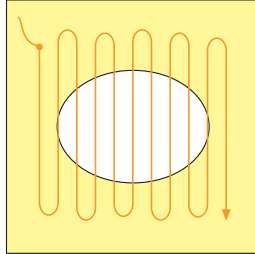
en

## Application

- > Darning
- > Free-motion embroidery and monograms

### For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!



## Mode of operation

### Darning

Stitch selection: Straight stitch  
 Needle position: Center  
 Feed-dog: Lowered

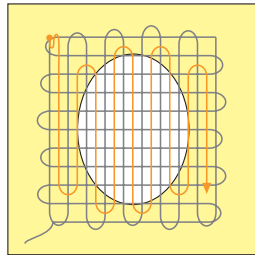
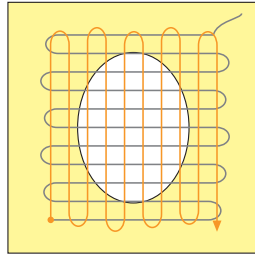
- > Use a darning hoop if possible.
- > 1. Hoop the damaged area. Stitch in evenly spaced lines, covering the damaged area. Then rotate the hooped fabric by 90°.
- > 2. Stitch again, covering the area not too densely and taking care not to produce thick ends. Rotate hoop by 180°.
- > 3. Complete darning, overlapping the «hole» in the fabric just a little (about two grains). This third layer of stitching should «disappear» in the second layer. Therefore it must be stitched in the same direction as the second layer of darning. (The aim of skilled darning is to stitch the ends in irregular lengths, virtually working the stitching into the fabric, making it «invisible».)

### Free-motion embroidery

Stitch selection: Zigzag  
 Stitch width: 1.5-5.5  
 (depending on the design)  
 Needle position: Center  
 Feed-dog: Lowered

- > Trace selected design to the top side of the fabric. Hoop the fabric. Sew a few straight stitches first, cut the threads, then stitch up to the outline. Set zigzag stitch width to match the design. Sew the outlines first (fig. 1), then fill the inside areas evenly. Select straight stitch (stitch width at 0) and sew a few stitches to secure.

You can find further information at:  
[www.bernina.com](http://www.bernina.com)



de

## Anwendung

- > Stopfen
- > Freihandstickerei, Monogramme frei geführt

### Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

## Arbeitsweise

### Stopfen

Stichwahl: Geradstich  
 Nadelposition: Mitte  
 Transporteur: versenkt

- > Nach Möglichkeit Stopfrahmen verwenden.
- > 1. Beschädigte Stelle in den Rahmen spannen. In gleichmässigen Reihen übernähen, dann Arbeit 90° drehen.
- > 2. Überdecken, jedoch nicht zu dicht, damit der Rand nicht zu dick wird. Arbeit 180° drehen.
- > 3. Fertig stopfen, nur noch etwa zwei Fäden über das «Loch». Diese Reihe soll sich in der zweiten Reihe praktisch verlieren, muss also in der gleichen Richtung gearbeitet werden wie die zweite Reihe. (Sobald man die Technik des Stopfens beherrscht, arbeitet man den Rand der Stopfstelle in unregelmässigen Längen. Der Faden soll sich im Gewebe «verlieren».)

### Freihandstickerei

Stichwahl: Zickzack  
 Stichbreite: 1.5-5.5 (je nach Motiv)  
 Nadelposition: Mitte  
 Transporteur: Versenkt

- > Ausgewähltes Motiv auf die rechte Stoffseite aufpausen. Stoff in Stickrahmen spannen. Erst einige Geradstiche nähen, Fäden abschneiden, bis an die Umrisslinie nähen. Zickzack-Stichbreite je nach Motiv einstellen. Zuerst die Umrisse nähen (Bild 1) und dann die inneren Flächen gleichmässig ausfüllen. Geradstich einstellen (Stichbreite 0) und einige Stiche vernähen.

fr

## Application

- > Reprisage
- > Broderie et monogrammes à mains libres

### Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

## Directives

### Reprisage

Sélection de point: point droit  
 Position de l'aiguille: au milieu  
 Griffe d'entraînement: escamotée

- > Utiliser si possible le cadre de reprisage.
- > 1. Tendre l'emplacement abîmé dans le cadre. Coudre par-dessus des lignes régulières, puis tourner l'ouvrage à 90°.
- > 2. Bien recouvrir l'emplacement, toutefois sans trop de densité, pour éviter des rebords trop épais. Tourner l'ouvrage à 180°.
- > 3. Terminer le reprisage (encore environ deux fils par-dessus le «trou»). Cette ligne doit pratiquement disparaître dans la ligne précédente et doit donc être cousue dans la même direction. (Dès que l'on maîtrise la technique du reprisage, on peut travailler le rebord de l'emplacement dans des longueurs irrégulières). Les fils ne doivent pas se «perdre» dans le tissu.

### Broderie à mains libres

Sélection de point: zigzag  
 Largeur de point: 1.5-5.5 (selon le motif)  
 Position de l'aiguille: au milieu  
 Griffe d'entraînement: escamotée

- > Décalquer le motif choisi sur l'endroit du tissu. Tendre le tissu dans le cadre de broderie. Coudre tout d'abord quelques points droits, couper les fils, puis coudre jusqu'à la ligne d'entourage. Régler la largeur du point zigzag selon le motif. Coudre tout d'abord les entourages (illustration 1), puis remplir régulièrement les surfaces intérieures. Régler le point droit (largeur de point 0) et coudre quelques points pour arrêter.

nl

## Toepassing

- > Stoppen
- > Borduren uit de vrije hand, monogrammen uit de vrije hand

### Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

## Werkwijze

### Stoppen

Steekkeuze: rechte steek  
 Naaldstand: midden  
 Transporteur: omlaag

- > Gebruik indien mogelijk de stopring.
- > 1. Span het beschadigde gedeelte in de stopring. Naai gelijkmatige rijen over de beschadigde plek, draai het naaiwerk daarna 90°.
- > 2. Naai over de eerste rijen, maar niet te dicht, zodat de rand niet te dik wordt. Draai het naaiwerk 180°.
- > 3. Maak het stopwerk af, naai nu nog maar ong. twee rijen over het «gat». Deze moeten praktisch in de rijen overgaan die in de tweede stap werden genaaid en moeten dus in dezelfde richting worden genaaid. (Zodra u de techniek van het stoppen beheerst, kunt u de rand van de beschadigde plek op onregelmatige lengtes naaien. De draad moet a.h.w. in de vezels van de stof «verdwijnen».)

### Borduren uit de vrije hand

Steekkeuze: zigzag  
 Steekbreedte: 1.5-5.5  
 (afhankelijk van het motief)  
 Naaldstand: midden  
 Transporteur: omlaag

- > Teken het gekozen motief op de goede kant van de stof. Span de stof in het borduurraam. Naai eerst een paar rechte steken, knip de draden af, naai tot aan de contourlijn. Stel de zigzagbreedte afhankelijk van het motief in. Naai eerst de contour (afb. 1) en vul daarna regelmatig de vlakken in het motief. Stel de rechte steek in (steekbreedte 0) en maak een paar afhechtsteken.

it

## Impiego

- > Rammendo
- > Ricamo a mano libera, monogramma a mano libera

### Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

## Lavorazione

### Rammendo

Selezione del punto: punto diritto  
 Posizione dell'ago: centro  
 Griffe del trasporto: abbassate

- > Possibilmente adoperare un telaio.
- > 1. Tendere la parte danneggiata nel telaio. Eseguire delle cuciture parallele sopra la parte danneggiata, poi girare il lavoro di 90°.
- > 2. Eseguire altre cuciture parallele, ma non troppo fitte (per non creare un margine troppo evidente). Girare il lavoro di 180°.
- > 3. Finire il rammendo, eseguendo delle cuciture parallele più rade solo sopra la parte danneggiata. Queste cuciture si dovrebbero «perdere» nelle file precedenti, quindi devono essere eseguite nella stessa direzione delle 2. file. (Chi ha acquistato padronanza della tecnica può lavorare i margini del rammendo con cuciture di lunghezza irregolare. I punti del rammendo dovrebbero «persersi» nella trama della stoffa.)

### Ricamo a mano libera

Selezione del punto: Zigzag  
 Larghezza punto: 1.5-5.5 (a seconda del disegno da ricamare)  
 Posizione dell'ago: centro  
 Griffe del trasporto: abbassate

- > Copiare il disegno sul diritto della stoffa. Tendere la stoffa nel telaio. Cucire alcuni punti diritti, tagliare i fili iniziali e cucire fino al contorno del disegno. Selezionare il punto zigzag e impostare la larghezza punto adatta al disegno. Ricamare prima il contorno del disegno (illustrazione 1) e poi riempire le superfici interne del disegno con punti regolari. Selezionare nuovamente l'impuntura diritta (larghezza punto 0) ed eseguire alcuni punti di fermatura.

es

## Aplicación

- > Zurcir
- > Bordado a mano libre, monogramas guiados a mano libre

### Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

## Método de trabajo

### Zurcir

Selección del punto: punto recto  
 Posición de la aguja: centro  
 Arrastre: escamoteado

- > Si es posible utilizar un bastidor.
- > 1. Tensar la parte dañada en el bastidor. Cubrir con filas uniformes, después girar la labor de 90° (1/4).
- > 2. Cubrir, pero no demasiado tupido para que el borde no salga demasiado grueso. Girar la labor de 180° (1/2).
- > 3. Terminar de zurcir, sólo unos dos hilos sobre el «agujero». Esta fila tiene que perderse en la segunda fila, es decir tiene que coserse en la misma dirección como la segunda fila. (Apenas se domina la técnica del zurcido, se deben trabajar los bordes con larguras irregulares. El hilo tiene que «perderse» en el tejido.)

### Bordado a mano libre

Selección del punto: zigzag  
 Ancho del punto: 1.5-5.5 (según el motivo)  
 Posición de la aguja: centro  
 Arrastre: escamoteado

- > Pasar el motivo deseado a la parte del derecho. Tensar el tejido en el bastidor. Primero coser unos puntos rectos, cortar los hilos, coser hasta llegar a la línea del contorno. Ajustar el ancho del zigzag según el motivo. Primero coser los contornos (ilustración 1) y después rellenar las superficies internas uniformemente. Poner punto recto (ancho del punto 0) y coser unos puntos para rematar.

